Paratext

N.B. : Cette page donne quelques informations spécifiques sur le logiciel Paratext. Mais pour savoir comment accomplir des tâches de traduction dans Paratext, il pourrait être mieux de consulter la page Traduction des Écritures.[1]

Voir ci-dessous pour :

- Qu'est-ce que Paratext ?[2]
- Comment télécharger et installer Paratext[3]
- Comment s'inscrire pour Paratext[4]
- Introduction à Paratext 9[5]
- Introduction à Paratext 9.1[6]
- Introduction à Paratext 9.2[7]
- Comment apprendre Paratext[8]
    - le Manuel Paratext[9]
    - des vidéos de formation (et comment les télécharger)
- Avez-vous des problèmes avec Paratext ?[10]

Paratext est le logiciel recommandé pour la traduction des Saintes Écritures. Paratext vous aide à comprendre les textes en langue source, saisir les textes, vérifier et préparer une ébauche.

Télécharger et installer Paratext

Pour **télécharger et installer** le logiciel Paratext, suivre les indications sur cette page web : https://paratext.org/download/[11]. (Une traduction automatique de cette page web en français est disponible ici[12].)

Cliquer sur ce lien[13] pour les astuces comment mettre à jour le logiciel Paratext.

S'inscrire pour Paratext

Avant d'utiliser Paratext 8 ou 9, il faut inscrire les utilisateurs et les projets.

Comment apprendre Paratext

Pour **apprendre** Paratext, il y a :

- un manuel détaillé : Manuel Paratext 9[14]. Le manuel suit les 6 étapes (SIL) de traduction, mais il peut servir également pour les 4 étapes (UBS) de traduction.
- des aides-mémoires[15]
- des vidéos Paratext[16]. Ces vidéos sont disponibles sur le site **Vimeo** ou bien chez votre responsable en technologie linguistique. D'autres vidéos Paratext sont disponibles en anglais, avec sous-titres en français.

Pour **télécharger** les vidéos

- Cliquez sur ce lien : https://vimeopro.com/lingtransoft/paratext9fr/[17]
  (N.B. des vidéos supplémentaires sont disponibles pour Paratext 8 en utilisant le lien sur cette page, https://vimeopro.com/lingtransoft/paratext8fr[18])
- Choisissez une vidéo et cliquez dessus
- Cliquez sur le bouton Download (Télécharger) et puis sur la qualité (résolution) souhaitée (p.ex. SD 360p)
- Répétez ces étapes pour chaque vidéo que vous voulez télécharger
- N.B. d'autres vidéos en anglais avec sous-titres en français sont disponibles à travers ces liens : https://paratext.org/support/learning/[19]

Avez-vous des problèmes avec Paratext ?

Si vous avez un message d'erreur qui vous bloque dans Paratext, voici quelques pistes à explorer :

- Si Paratext ne démarre pas, rédemarrez votre ordinateur. Si cela n'aide pas, essayez de démarrer Paratext en maintenant la touche majuscule enfoncée. Confirmez que vous voulez réinitialiser Paratext.
- Assurez-vous d'avoir la version la plus récente de Paratext, en sélectionnant le menu Aide > Vérification des mises à jour..., ou en téléchargeant la version la plus récente.
- Si vous avez un problème avec envoyer/recevoir vers l'Internet, vérifiez votre connexion. Vous pouvez aussi essayer

envoyer/recevoir vers la clé USB en attendant le rétablissement de la connexion.
- Si Paratext donne une erreur suite à certaines actions, Signaler un problème[20] dans Paratext. Assurez-vous d'indiquer les étapes à suivre pour reproduire cette erreur.
- Si vous êtes toujours bloqué, envoyez un message au groupe Outilingua (outilingua-liste@googlegroups.com).

Table des matières :

- Introduction à Paratext 9.1[21]
- Aide-mémoire Paratext 9[22]
- Configurer le plan du projet[23]
  - Sauvegarder la progression existante[24]
  - Effacer le plan existant[25]
  - Choisir un plan de référence[26]
  - Personnaliser le plan de référence[27]
  - Actualiser le progrès[28]
- Cours Vidéo PT9 - Table des matières[29]
  - Cours vidéo en PDF[30]
  - PT9Vid - Intro[31]
  - PT9Vid - Ebauche[32]
- Paratext 8 Manuel[33]
  - Guide Supporters - Table des matières[34]
- Paratext_8_Aide-Memoire[35]
  - Paratext_8_AM_Finalisation[36]
  - P8_AM_Ressources[37]
  - P8_AM_Glossaire[38]
  - P8_AM_Impression[39]
  - P8_AM_TermesBibliques[40]
  - Paratext_8_AM_TermesBibliques[41]
- Signaler un problème[42]
- Introduction à Paratext 9[43]
  - Nouvelle interface[44]
  - Ressources enrichies[45]
- Appliquant le plan du projet à mi-parcours[46]
- Établir une liste de termes bibliques[47]
- Ajouter un mot clé aux termes bibliques du projet[48]
- Résumés des vidéos[49]
- Mises à jour de Paratext[50]

---

[1] https://outilingua.net/Traduction+des+%C3%89critures

[2] https://outilingua.net/#questcequeParatext

[3] https://outilingua.net/#telecharger

[4] https://outilingua.net/#inscrire

[5] https://outilingua.net/Introduction+%C3%A0+Paratext+9

[6] https://outilingua.net/Introduction+%C3%A0+Paratext+9.1

[7] https://outilingua.net/Introduction+%C3%A0+Paratext+9.2

[8] https://outilingua.net/#apprendre

[9] https://manual.paratext.org/fr/

[10] https://outilingua.net/#problemes

[11] https://paratext.org/download/

[12] https://translate.google.com/translate?sl=en&tl=fr&u=https%3A%2F%2Fparatext.org%2Fdownload%2F

[13] https://outilingua.net/Mises+%C3%A0+jour+de+Paratext

[14] https://outilingua.net/Guide+Paratext+9_Table+de+mati%C3%A8res

[15] https://outilingua.net/Aide-m%C3%A9moire+Paratext+9

[16] https://paratext.org/videos/fr/paratext-9/

[17] https://vimeopro.com/lingtransoft/paratext9fr/

[18] https://vimeopro.com/lingtransoft/paratext8fr

[19] https://paratext.org/support/learning/

[20] https://outilingua.net/Signaler+un+probl%C3%A8me

[21] https://outilingua.net/Introduction+%C3%A0+Paratext+9.1?page_ref_id=1078

[22] https://outilingua.net/Aide-m%C3%A9moire+Paratext+9?page_ref_id=1071
[23] https://outilingua.net/Configurer+le+plan+du+projet?page_ref_id=951
[24] https://outilingua.net/Sauvegarder+la+progression+existante?page_ref_id=1027
[25] https://outilingua.net/Effacer+le+plan+existant?page_ref_id=1028
[26] https://outilingua.net/Choisir+un+plan+de+r%C3%A9f%C3%A9rence?page_ref_id=1024
[27] https://outilingua.net/Personnaliser+le+plan+de+r%C3%A9f%C3%A9rence?page_ref_id=1029
[28] https://outilingua.net/Actualiser+le+progr%C3%A8s?page_ref_id=1030
[29] https://outilingua.net/Vid%C3%A9os+PT9_Table+des+mati%C3%A8res?page_ref_id=1058
[30] https://outilingua.net/Cours+vid%C3%A9o+en+PDF?page_ref_id=1080
[31] https://outilingua.net/PT9Vid+-+Intro?page_ref_id=1036
[32] https://outilingua.net/PT9Vid+-+Ebauche?page_ref_id=1037
[33] https://outilingua.net/Paratext+8+Manuel?page_ref_id=952
[34] https://outilingua.net/PT8SuppMan_Contenu?page_ref_id=953
[35] https://outilingua.net/Paratext_8_Aide-Memoire?page_ref_id=986
[36] https://outilingua.net/Paratext_8_AM_Finalisation?page_ref_id=987
[37] https://outilingua.net/P8_AM_Ressources?page_ref_id=988
[38] https://outilingua.net/P8_AM_Glossaire?page_ref_id=989
[39] https://outilingua.net/P8_AM_Impression?page_ref_id=990
[40] https://outilingua.net/P8_AM_TermesBibliques?page_ref_id=991
[41] https://outilingua.net/Paratext_8_AM_TermesBibliques?page_ref_id=992
[42] https://outilingua.net/Signaler+un+probl%C3%A8me?page_ref_id=1007
[43] https://outilingua.net/Introduction+%C3%A0+Paratext+9?page_ref_id=1008
[44] https://outilingua.net/Nouvelle+interface?page_ref_id=1010
[45] https://outilingua.net/Ressources+enrichies?page_ref_id=1011
[46] https://outilingua.net/Appliquant+le+plan+du+projet+%C3%A0+mi-parcours?page_ref_id=1017
[47] https://outilingua.net/%C3%89tablir+une+liste+de+termes+bibliques?page_ref_id=1038
[48] https://outilingua.net/Ajouter+un+mot+cl%C3%A9+aux+termes+bibliques+du+projet?page_ref_id=1106
[49] https://outilingua.net/R%C3%A9sum%C3%A9s+des+vid%C3%A9os?page_ref_id=1108
[50] https://outilingua.net/Mises+%C3%A0+jour+de+Paratext?page_ref_id=1116